

Give up your car and walk

A – COMPRÉHENSION : RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A 1 = 1 point

Les Britanniques sont qualifiés de 'paresseux' parce qu'ils marchent de moins en moins et utilisent de plus en plus la voiture.

A 2 = 1,5 point

Les écoliers marchent de moins en moins parce que de plus en plus de parents conduisent leur enfants à l'école en voiture, par peur des accidents de circulation et des mauvaises rencontres.

A 3 = 1,5 point

Non, parmi les 30 à 59 ans les hommes marchent moins que les femmes, dans une proportion de 25 %.

A 4 = 1,5 point

Non, en fait les Britanniques marchent encore beaucoup, surtout pour les trajets courts, de moins d'un mile.

A 5 = 1,5 point

Non, en fait les Londoniens préfèrent marcher plutôt qu'utiliser la voiture surtout en raison des difficultés de circulation, de parking, de transports en commun rencontrés à Londres.

A 6 = 1,5 point

La *Pedestrians' Association* déplore qu'en Angleterre et au Pays de Galles plus de 20 % des trottoirs soient en mauvais état, ce qui empêche les gens de marcher plus et les incite au contraire à choisir d'autres moyens de transport.

B – COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1. According to Glenda Jackson, transport minister, the situation is worrying:
2. " We cannot continue as we are now, with increasing pollution from traffic damaging our health and our environment.
3. We must use the car less and walk more. We all need to think what we can do as individuals to reduce air pollution.
4. We could all start by trying walking to work or school, and walking to the local shop – it might start a new way of life."

Give up your car and walk

Le passage à traduire est divisé en **4** unités, indépendantes pour la notation. **1** point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou **1 point maximum par unité de traduction** en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de **1** point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e. g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de **0,5** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.
- * Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de **0,25** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.
- * Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- * Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- * Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladroites qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C EXPRESSION : EXERCICE (4 points)

8 réponses, 1/2 point par réponse correcte.

1 SHOULD	2 MAY	3 MUST	4 DON'T HAVE TO
5 COULD	6 CAN	7 WILL BE ABLE	8 MUST NOT

D - EXPRESSION : PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

- * **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée, en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- * **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroites et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant **4** erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.